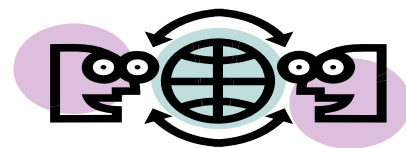


# 向您介绍国际交流协会的母语支援事业

为了能够使外国人安全且安心地在高崎生活而提供的母语翻译的事业



## 关于母语支援

母语支援是向母语是非日语的人提供有关信息，用外国人本国语言提供生活上的帮助。接受外国人本人、国际交流协会、行政机关、教育机关、医疗机关等非营利目的的机关或个人的委托，提供在办理各种手续、学校的个别面谈、去医院看病、购物等生活中或国际交流的范围内的翻译人员。但有高度专业水平的翻译或营利目的除外。

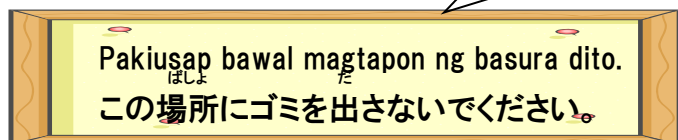
## 利用方法

国际交流协会备有母语支援者委托书，填写好必要事项后就可申请。协会事务局通过审查后决定是否派遣翻译。利用母语支援翻译是免费的。

## 目前为止提供过的支援翻译服务

- 去眼科看病
- 本协会的活动「为外国人举办的学习交流会」
- 和幼儿园老师面谈
- 电脑的操作说明
- 制作贴纸(下面的图例)

他加碌语(菲律宾的语言)和日语的贴纸



## 母语支援者的登录状况(共48人)

对应语言: 英语...34人、中国语...10人、韩国语...3人、西班牙语...3人、他加碌语...1人、葡萄牙语...1人、乌尔都语...1人

### 高崎市的外国人登录人口(2009年12月31日現在)

1. 中国	1, 612人	关于母语支援者的登录及利用方法等详细情况请向事务局询问
2. 菲律宾	728人	
3. 韩国・朝鲜	669人	
4. 巴西	376人	
5. 泰国	187人	
其他	773人	印度尼西亚(105) 越南(96) 秘鲁(85)
合计	4, 345人	

您不想试一试参加登录母语支援者翻译吗?

## 登录方法

到协会事务局填写母语支援者申请书。(条件)①理解活动宗旨的人②会日语和外国语的读写、日常会话以及对需要支援的内容能笔译或口译③18岁以上的人、是高崎市国际交流协会的会员(年会费2000日元)④能参加研修培训的人⑤可以用短信的方式取得联系的人

## 非常欢迎会他加碌语・泰国语・葡萄牙语的人!

现在, 在高崎市登录的外国人的前五位如下表所示。如果充实中国语、他加碌语、韩国语、葡萄牙语、泰国语的翻译的话, 能够使80%以上的人得到翻译援助。当然也非常欢迎会印度尼西亚语和越南语等语言的人。

## 语言交流支援的重要性

在高崎居住的外国人要想能够安全、安心地在这里生活, 能够得到和理解正确的消息是很重要的。因此, 向外国人用母语提供支援帮助已是必不可少的。因为不懂日语而无法和周围的日本人进行沟通, 会产生一种孤立感, 严重的甚至还会发展成为犯罪行为。母语支援可以缓解和防止此类事件发生。需要母语支援的人通过母语志愿者翻译的帮助, 能够了解更多的信息。我们期待尽可能地为外国人减少生活中的不安因素, 使外国人能够安心地在这里生活。

問い合わせ先

高崎市国際交流協会

〒370-8501 高崎市高松町

35-1 高崎市役所2楼

TEL 027-321-1201

FAX 027-330-1819

E-mail

intl@city.takasaki.gunma.jp